

М.С. Тотоев

**Наказ императрицы Екатерины II, данные
Коммиссии о сочинении проекта нового
уложения**

УДК 93
ББК 63.3
М11

М11 **М.С. Тотоев**
Наказ императрицы Екатерины II, данные Комиссии о сочинении проекта нового уложения / М.С. Тотоев – М.: Книга по Требованию, 2013. – 335 с.

ISBN 978-5-517-96451-9

ISBN 978-5-517-96451-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	СТРАН.
Введеніе	I—CLIV
Рукописные матеріалы для Наказа, хранящіеся въ Императорской Академіи Наукъ	V—LV
Рукописные матеріалы для Наказа, хранящіеся въ Государственномъ Архивѣ	LV—CXIII
Текстъ Наказа и его переводы	LVII—LXI
Переводы изъ рукописи Академіи Наукъ	LXI—LXXII
Матеріалы для Наказа и обработка отдѣльныхъ его частей	LXXII—LXXVII
Письма и записки императрицы	LXXVII—LXXIX
Письма разныхъ лицъ	LXXIX—LXXXVI
Документы Государственнаго Архива, относящіеся къ Наказу послѣ его изданія	LXXXVI—CXIII
Рукописи, хранящіеся въ Правительствующемъ Сенатѣ	CXIII—CX XIV
Рукописи Императорской Публичной Библіотени, имѣющія отношеніе къ Наказу	CX XIV—CX XIX
Французскій Наказъ, отосланный Вольтеру	CX XIV—CX XV
Замѣчанія Дидро на Наказъ	CX XV—CX XIX
Источники Наказа	CX XIX—CX LVI
Занмствованія изъ Монтескье	CX XIX—CX XXI
Занмствованія изъ Беккаріи	CX XII—CX XIII
Занмствованія изъ другихъ источниковъ	CX XIII—CX LVI
Матеріалы для сужденія о Наказѣ, какъ источникѣ русскаго права	CX LVI—CLIV

	СТРАН.
Наказъ Комиссiи для сочиненiя проекта новаго Уложенiя	1—166
Статьи 1—5	1— 2
Глава I. (Ст. 6—7)	2— 3
Глава II. (Ст. 8—16)	3— 4
Глава III. О безопасности постановленiй государственныхъ (ст. 17— 21)	5—
Глава IV. (Ст. 22—30)	5— 7
Глава V. О состоянiи всѣхъ въ государствѣ живущихъ (ст. 31—39)	7— 9
Глава VI. О законахъ вообще (ст. 40—63)	9—14
Глава VII. О законахъ подробно (ст. 64—80)	14—18
Глава VIII. О наказанiяхъ (ст. 81—96)	18—23
Глава IX. О производствѣ суда вообще (ст. 97—141)	23—36
Глава X. О обрядѣ криминальнаго суда (ст. 142—249)	36—74
Глава XI. (Ст. 250—263)	74—77
Глава XII. О размноженiи народа въ государствѣ (ст. 264—292)	77—85
Глава XIII. О рукодѣлiи и торговлѣ (ст. 293—346)	85—103
Глава XIV. О воспитанiи (ст. 347—356)	103—105
Глава XV. О дворянствѣ (ст. 357—375)	105—108
Глава XVI. О среднемъ родѣ людей (ст. 376—383)	109—110
Глава XVII. О городахъ (ст. 384—403)	110—113
Глава XVIII. О послѣдствахъ (ст. 404—438)	114—121
Глава XIX. О составленiи и слогѣ законовъ (ст. 439—462)	121—126
Глава XX. Разныя статьи, требующiя изъясненiя (ст. 463—522) .	126—142
Окончанiе. (Ст. 523—526)	142—143
Дополненiе къ Большому Наказу. Глава XXI. О благочинiи, называемомъ иначе полицiею (ст. 527—566)	144—151
Дополненiе къ Большому Наказу. Глава XXII. О доходахъ, расходахъ и государственномъ оныхъ управленiи, сирѣчь о государственномъ строительствѣ, инако камернымъ правленiемъ нарицаемомъ (ст. 567—655)	152—166
Приложенiе. Генераль-прокурорскiй Наказъ при Комиссiи о составленiи проекта новаго уложенiя, по которому и маршалу поступать	167—172
Уназатель.	

Введеніе.

Наказъ Императрицы Екатерины II никогда не имѣлъ силы дѣйствующаго закона, но тѣмъ не мнѣе онъ является памятникомъ исключительнаго значенія. Онъ важенъ какъ первая попытка положить въ основу законодательства выводы и идеи просвѣтительной философіи, онъ важенъ и по тѣмъ источникамъ, непосредственно отъ которыхъ исходила императрица; онъ замѣчательенъ и своимъ положительнымъ содержаніемъ, онъ интересенъ, наконецъ, по особымъ обстоятельствамъ, сопровождавшимъ его написаніе. Столько вопросовъ связано съ изученіемъ Наказа, что къ нему непремѣнно обращается всякій, кто работаетъ надъ исторіей екатерининской эпохи.

Между тѣмъ нельзя сказать, чтобы не было неясностей въ существующихъ свѣдѣніяхъ объ этомъ памятникѣ.

Объ источникахъ Наказа долго было извѣстно только то, что сообщила сама императрица, именно, что въ немъ много заимствованій изъ сочиненій Монтескье и Беккари; только въ 60-хъ и 80-хъ годахъ XIX ст. появились работы, посвященныя болѣе детальному разсмотрѣнію этого вопроса¹⁾, но онѣ не дали окончательнаго и вполне точнаго отвѣта. Въ послѣднее время

1) А. Ѳ. Кистяковскій, (подъ псевдонимомъ Городисскаго), «Вліяніе Беккари на русское уголовное право» — Журналъ гражданскаго и уголовного права, 1864, № 9, стр. 459—470; С. Зарудный, «Беккари. О преступленіяхъ и наказаніяхъ, въ сравненіи съ главою X. Наказа Екатерины II и съ современными русскими законами», Спб. 1878; статья С. Бѣликова, въ приложеніи къ переводу «Беккари, О преступленіяхъ и наказаніяхъ», Харьковъ, 1889.

вопросъ этотъ былъ пересмотрѣнъ пишущимъ эти строки ¹⁾ — и при этомъ выяснилось, что необходимо тщательное изученіе рукописей для того, чтобы окончательно установить источники Наказа, точно опредѣлить, въ кругу какихъ идей вращалась императрица, работая надъ нимъ, какіе именно избрала она источники, какъ къ нимъ отнеслась, что и какъ передѣлала, что, наконецъ, внесла сама.

Со словъ императрицы было также извѣстно, что составленный ею Наказъ она подвергала такъ сказать цензурѣ пѣсколькихъ довѣренныхъ и близкихъ лицъ, и что изъ этого пересмотра Наказа вышелъ въ измѣненномъ видѣ. Въ 1881 г. появились въ печати два отрывка первыхъ главъ Наказа ²⁾, показавшіе, что переработка — по крайней мѣрѣ нѣкоторыхъ частей Наказа — была довольно значительна. Это обстоятельство усиливало интересъ къ вопросу объ измѣненіяхъ въ первоначальномъ текстѣ памятника и опять выдвигало необходимость изучить всѣ рукописи, относящіяся къ Наказу, многимъ почти недоступныя и никѣмъ спеціально не обслѣдованныя.

Наконецъ, извѣстно было, что Наказомъ руководствовались въ нѣкоторыхъ случаяхъ законодательной и административной практики, но для выясненія и этого важнаго и интереснаго вопроса не было сдѣлано почти ничего.

Въ настоящемъ изданіи, приготовленномъ по порученію Императорской Академіи Наукъ, сдѣлана попытка разрѣшить тѣ вопросы, связанные съ Наказомъ, которые могутъ быть окончательно разрѣшены и которые, вмѣстѣ съ тѣмъ, имѣютъ весьма важное значеніе для всякихъ другихъ соображеній и выводовъ, касающихся Наказа. Нами были изучены для этого всѣ извѣстныя рукописи, имѣющія отношеніе къ работамъ императрицы надъ Наказомъ, хранящіяся въ Академіи Наукъ, Государственномъ Архивѣ и Правительствующемъ Сенатѣ, а равно и нѣкоторыя другія относящіяся сюда же; послѣднія намъ посчастливилось встрѣтить въ Государственномъ Архивѣ и Императорской Публичной Библиотекѣ. Все, что въ рукописяхъ, непосредственно посвященныхъ Наказу, оказалось сверхъ вошедшаго въ печатный текстъ, — все это нынѣ издается; такимъ обра-

1) Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1902, апрѣль, 279—320, «Объ источникахъ Наказа». Послѣ появленія нашей работы далъ любопытную статью о Наказѣ г. Тарановскій въ Сборникѣ статей по исторіи права, посвященномъ М. Ф. Владимірскому-Буданову, Кіевъ, 1904.

2) Сборникъ Императорскаго Русскаго Историческаго Общества, т. X, 148—156.

зомъ получается возможность выяснитъ и постепенный ходъ работы по составленію Наказа, и всѣ тѣ измѣненія, какимъ онъ подвергся, и установить его источники. Мы представляемъ, наконецъ, матеріалы и для сужденія и томъ вліяніи, какое имѣлъ Наказъ на законодательную и административную практику, извлекая изъ Полнаго Собранія Законовъ тѣ ссылки на Наказъ, какія встрѣчаются при мотивировкѣ того или другого рѣшенія за время до 1812 г.

Наказъ императрицы Екатерины II навсегда сохранитъ значеніе одного изъ капитальнѣйшихъ источниковъ для исторіи своей эпохи. Мы сдѣлали въ настоящемъ изданіи все, что было въ нашихъ силахъ, чтобъ дать твердую почву для сужденій объ этомъ замѣчательномъ памятникѣ.

Русскій текстъ Наказа и двухъ дополнительныхъ къ нему главъ въ предлагаемомъ изданіи свѣренъ съ подлинникомъ, собственноручно подписаннымъ императрицею.

Орфографическія особенности подлинника сохранены тогда, когда онѣ имѣютъ фонетическое значеніе; въ употребленіе же «ѣ», «і», «сч», и т. д. мы придерживались правилъ современнаго правописанія; въ подлинникѣ употребленіе буквы «ѣ» въ концѣ словъ согласно съ современнымъ, въ срединѣ же, кажется, не подчинено никакимъ правиламъ: рядомъ встрѣчаются «прилежно» и «прилѣжно», «чѣмъ болѣе» и «чемъ болѣе» и т. д.

Отъ прежнихъ печатныхъ изданій Наказа предлагаемое отличается большею простотою слога — именно въ немъ возстановлены такія формы, какъ «такой», «другой», «судить» и т. п., находящіяся въ оригиналѣ, но въ печатномъ изданіи замѣненныя формами: «такій», «другій», «судити» и т. д.; оказалось отличіе и въ построеніи одной фразы (въ ст. 67); по возможности воспроизведена въ предлагаемомъ изданіи разстановка знаковъ препинанія подлинника, значительно отличающаяся и отъ современной, и отъ принятой въ прежнихъ печатныхъ изданіяхъ.

Такъ какъ подписаннаго императрицею экземпляра Наказа на французскомъ языкѣ, намъ по крайней мѣрѣ, неизвѣстно, то французскій текстъ свѣренъ съ текстомъ лучшаго изданія — четырехъ-язычнаго изданія 1770 г.; исправлены лишь нѣсколько очевидныхъ опечатокъ, какъ напр. «ахіопе», «тѣчанестѣ» и т. п.; помѣстить французскій текстъ представлялось необходимымъ въ видахъ удобнѣйшаго сличенія съ иностранными источниками.

Въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ къ тексту указаны источники каждой статьи, которые могли быть установлены.

Указанія, что тотъ или другой текстъ повторены «дословно», свидѣтельствуя, что дословно повторены они императрицею какъ въ печатномъ текстѣ Наказа, такъ и въ первоначальныхъ выпискахъ; если же въ первоначальныхъ выпискахъ текстъ былъ приведенъ дословно, а затѣмъ измѣненъ и въ печатномъ отличается отъ оригинала, то мы отмѣчаемъ: «въ рукописи дословно».

Простая ссылка на какой нибудь текстъ обозначаетъ, что онъ повторенъ не дословно и что уже въ первоначальныхъ выпискахъ онъ измѣненъ императрицею въ редакціонномъ отношеніи, но съ сохраненіемъ смысла подлинника; въ тѣхъ случаяхъ, когда императрицею допущены существенныя отступленія отъ своего источника, мы указываемъ этотъ послѣдній лишь для сравненія.

Указывать въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ всѣ постепенныя измѣненія, какимъ подвергались иныя статьи при неоднократной ихъ перепискѣ, не признано было необходимымъ; указаны подъ строкою лишь болѣе интересныя или характерныя измѣненія. Подробно отмѣчены измѣненія, внесенныя въ переписанный Козицкимъ текстъ Наказа, хранящійся въ Правительствующемъ Сенатѣ: этотъ именно экземпляръ былъ исправленъ по указаніямъ тѣхъ лицъ, съ которыми императрица совѣтовалась; такимъ образомъ, сравненіе печатнаго текста съ этимъ уясняетъ, что и какъ измѣнено было императрицею подъ вліяніемъ ея совѣтниковъ. Наиболѣе существеннымъ измѣненіемъ подвергся текстъ XI-й гл.; одинъ листъ, относящійся къ ней, въ Сенатской рукописи прямо вырѣзанъ и замѣненъ новымъ, на другихъ — много поправокъ; количество передѣлокъ въ этой главѣ таково, что подстрочныя примѣчанія слишкомъ загромождали бы текстъ; поэтому всѣ примѣчанія, необходимыя для уясненія исторіи текста этой главы, отнесены въ одно мѣсто. Изъ авторовъ, произведенія которыхъ послужили источниками Наказа, Монтескье у насъ обозначенъ буквою М., Беккарія — В., Билефельдъ — Вф., Юсти — Ј., Кенэ — Q., наконецъ, Энциклопедія — «Encycl.» Въ приложеніи помѣщенъ генераль-прокурорскій наказъ, являющійся непосредственнымъ дополненіемъ къ Наказу. Печатаемый здѣсь текстъ генераль-прокурорскаго наказа сличенъ съ черновикомъ его, правленнымъ собственноручно императрицею, хранящимся въ Московскомъ Главномъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, С. А. Бѣлокуровымъ, которому мы приносимъ искреннюю благодарность за это содѣйствіе нашей работѣ.

А. Рукописные материалы для Наказа, хранящиеся въ Императорской Академіи Наукъ.

Материалы для Наказа, хранящіеся въ Императорской Академіи Наукъ, представляютъ собою томъ въ листъ, переплетенный въ красный сафьянъ, съ печатною надписью на корешкѣ: «Рукописный подлинникъ Наказа Ея Императорскаго Величества».

Томъ этотъ содержитъ 252 листа (504 страницы), не считая тѣхъ двухъ, которые приклеены къ переплету, одинъ впереди рукописи, другой въ концѣ; онъ составленъ изъ нѣсколькихъ отдѣльныхъ тетрадей; пагинація много разъ возобновляется, а общей, непрерывно идущей отъ начала до конца, пагинація нѣтъ. За исключеніемъ лл. 86—109, которые писаны рукою писца, все остальное писано рукою императрицы. Ничего другого, кромѣ относящагося къ составленію Наказа, тутъ нѣтъ; на четырехъ листахъ имѣются надписи, относящіяся къ этому собранію бумагъ императрицы. Надписи эти слѣдующія:

На л. 3 рукою императрицы написано:

Matériaux 3, dont les traductions sont dans le Sénat et qui ont servi pour composer l'Instruction de la Commission établie pour faire de projet des loix.

На л. 77, тоже рукою императрицы:

Fragments du manifeste du 14 décembre 1766 et partie de l'instruction de la commission en français, mais qui ne pourroient paroître ou grand jour qu'après avoir été scrupuleusement comparés à l'original russe signé, vu qu'il y a des corrections sans nombre dans celui-là, tandis que celles-ci n'ont été faites qu'après la première ébauche.

На л. 234, внизу первой страницы, написано чьимъ то мелкимъ и четкимъ почеркомъ:

«отдано въ комисіи его сіятельствомъ графомъ Володимеромъ Григорьевичемъ Орловымъ марта 10 дня 1768».

Наконецъ, на л. 239, предшествующемъ черновику главы XXII, рукою императрицы сдѣлана надпись.

«въ Академіи хранить съ прочими»¹⁾.

1) О ковчегѣ, въ которомъ хранится этотъ томъ, И. Г. Безгинъ, въ предисловіи къ Наказу въ изданіи Пантелѣева, 1893, стр. 10—11, сообщаетъ слѣдующее: «Въ русскомъ

Мы представляемъ здѣсь описаніе этой рукописи листъ за листомъ. Въ тѣхъ случаяхъ, когда мы находимъ тутъ ту или другую статью Наказа, дословно сходную съ печатнымъ или отличающуюся незначительно, мы прямо указываемъ номеръ статьи; въ тѣхъ случаяхъ, когда отличія рукописнаго текста отъ напечатаннаго болѣе значительны, текстъ рукописи будетъ приведенъ въ примѣчаніи, подъ соотвѣтствующею статьею; а все, что находится въ рукописи и не вошло въ печатное изданіе, печатается здѣсь, въ описаніи рукописи.

Дѣленія на статьи въ рукописи нѣтъ. Цифры, поставленныя въ прямыхъ скобкахъ, показываютъ, изъ какого мѣста книги Монтескье *De l'esprit des lois* данный текстъ заимствованъ; римская цифра означаетъ книгу, арабская главу; французскій текстъ мы приводимъ, исправляя многочисленныя описки и ошибки противъ орфографіи; немногочисленныя мѣста, написанныя императрицею прямо порусски — съ сохраненіемъ орфографіи

переводѣ описанія библиотеки и кабинета рѣдкостей Академіи Наукъ, составленнаго І. Бакмейстеромъ, вышедшемъ въ 1779 г., на стр. 62—63, добавлено еще слѣдующее примѣчаніе, котораго нѣтъ во французскомъ подлинникѣ: «..... Такой драгоценной залогъ требовалъ отъ мѣста. На сей конецъ изваянъ нынѣ на вкусъ древняго великолѣпія мѣдной позлащенной и украшенной вѣнками ковчежець. Открывается онъ съ боку, а внутри знатно убранъ и обитъ богатымъ бархатомъ, на которомъ лежатъ неоцѣненные тѣ рукописи. Надъ онымъ возвышается увѣнчанное цвѣтами общее блаженство (статуя Екатерины II), держа въ одной рукѣ рогъ изобилія, а другою коснувшись лежащей на столѣ съ вѣсами книги законовъ. Такимъ то образомъ творенія Омидовы были некогда заключены въ пребогатую скринку. На одной сторонѣ вырѣзана слѣдующая надпись:

Гласъ мудрости даетъ Россіи здѣсь уставы,
Здѣсь челоуѣчества и правосудья правы
Екатериною Второй съединены,
И Россамъ къ щастію пути отворены».

Къ этому описанію добавимъ, что на задней сторонѣ ковчега выгравирована другая надпись: «Рукописаніе Екатерины Второй Императрицы и Самодержицы Всероссійской Наказа Ея, даннаго Комисіи о сочиненіи проекта Новаго Уложенія 1767 года іюля 30 дня»

Самый ковчегъ для академической рукописи Наказа сооруженъ въ 1777 году, въ бытность Директоромъ Академіи С. Г. Домашнева, какъ это видно изъ подлиннаго журнала особой Комиссіи, хранящагося въ ковчегѣ вмѣстѣ съ Наказомъ. Въ 1890 году, по мысли Августѣйшаго Президента Императорской Академіи Наукъ, рукопись Наказа, съ содержащимъ ея золоченымъ бронзовымъ ковчегомъ, была перемѣщена изъ перваго отдѣленія академической библиотеки, гдѣ она первоначально хранилась, въ малую конференцъ-залу Академіи».

Прибавимъ еще къ описанію г. Безгина, что на лѣвой, отъ зрителя, сторонѣ ковчега вырѣзана надпись: «Fait par E. Gastecloux. De Paris. 1770». — Впрочемъ, быть можетъ, надо читать не «1770», а «1776»: послѣдняя цифра плохо видна изъ за одного украшенія.

подлинника. Если статья, начинаясь на одномъ листѣ, переходитъ на другой — мы указываемъ её на томъ листѣ, гдѣ она начинается.

Листы 1, 2 — порожніе.

Листъ 3. Выше приведенная надпись — Matériaux... и т. д.

Листъ 4. Principe générale.

Les hommes doivent se faire mutuellement autant de bien qu'il est possible. Loi fondamentale pour un Empire qui compte ses possessions par 30 degrés de latitude et 168 de longitude: Le monarque doit être souverain. Sa puissance ne peut être partagée, parcequ'il n'y a que le pouvoir reuni dans sa personne qui puisse agir conséquemment à l'étendue d'un aussi grand Empire, auquel tout autre gouvernement non seulement seroit nuisible, mais même destructif. — Текстъ этотъ установленъ многочисленными поправками. Онъ соотвѣтствуетъ, приблизительно, статьямъ 1, 8, 9, 10 и 11 печатнаго текста [XXIV, 1; XI, 6; VIII, 19; I, 3 (?)].

12, 5, 18—21 [I, 3; II, 4].

Л. 5. 22—30, 34, 35, 141 [II, 4; VIII, 3 (?); V, 15].

Л. 6. 140, 100—102. [V, 17; VI, 1].

Л. 7. 109, 100 [VI, 1].

Л. 8. 110—114 [VI, 1, 2].

Л. 9. Dans les états monarchiques il y a une loi; et là où elle est précise, le juge la suit; là, où elle ne l'est pas, il en cherche l'esprit (comme dans les loix militaires) [VI, 3].

130, 131. [VI, 4].

Les avis les moins nombreux sont appelés aux deux plus grands [VI, 4]. Эта фраза была исключена по замѣчанію А. И. Бибикова, что смыслъ ея въ переводѣ не вполне ясенъ — см. Сборникъ Императорскаго Русскаго Общества, т. X, стр. 77, и у насъ ниже, въ описаніи рукописей Государственнаго Архива.

132—134, 33, 128 [VI, 4, 5].

Л. 10. 139, 81—89 [VI, 8, 9, 12].

Л. 11. 90, 91 [VI, 12].

Un législateur sage auroit cherché à ramener les esprits par une juste tempérance — затѣмъ эта фраза зачеркнута.

92, 93 [VI, 13].

Л. 12. 94, 95, 121—123, 96 [VI, 16, 17, 18].

Л. 13. Французскій текстъ, соотвѣтствующій статьямъ 268 и 267 отрывка, напечатаннаго въ Сборникѣ Имп. Рус. Ист. Общ., X, 152—154. Текстъ этотъ будетъ приведенъ цѣликомъ при описаніи лл. 86—109, гдѣ мы соединяемъ въ одно мѣсто и это, и другія добавленія, входившія первоначально въ главу о несвободныхъ людяхъ; онъ заимствованъ изъ XV кн. Монтескье.

Rome étoit un vaisseau, tenu par deux ancres dans la tempête — la religion et les moeurs.

125, 10, 506, 292, 36—38 [VIII, 19, 12; X, 14; XI, 3].

Л. 14. 39 [XII, 2].

Il n'y a point encore de liberté, si la puissance de juger n'est pas séparée de la puissance législative [XI, 6] — мысль статьи 98.

99, 126, 129, 127, 135 [VI, 18; XI, 6].

Л. 15. 136 [XI, 6].

Les monarchies ne tendent qu'à la gloire des citoyens, de l'état et du prince [XI, 5] — мысль статьи 15 (?).

16, 138 [XI, 7; III, 5].

Tout ce qui altère les principes sur lesquels un gouvernement est fondé, en change la constitution — мысль статьи 508 (?).

13, 14 [III, 6, 7].

Л. 16. La liberté politique consiste dans la sûreté, ou du moins dans l'opinion que l'on a de sa sûreté [XII, 2] — мысль статьи 39.

116, 117, 118, 119 и первая три строки статьи 120 [XII, 3] — см. примѣчанія подъ соотвѣтственными статьями.

Л. 16. оборотъ, порожній.

Л. 17. Порожній.

Л. 18. 447, 448, 41, 42, 43, 44 — см. примѣчанія при текстѣ этихъ статей.

Л. 19. Порожній.

Л. 20. Crime de Lèse-Majesté.

1) Attentat, quel que ce soit, nuisible à la vie ou la santé du souverain.
2) Tumulte, émeute, révolte; si les paroles accompagnent l'action, elles sont dans le même cas — заглавнѣе слова: Attentat quel que... и т. д. зачеркнуты.

1) Attentat, quel que ce soit, nuisible à la vie ou la santé ou à la sûreté du souverain, doit être puni de mort et de confiscation des biens. Explication.